

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 SAレベル 2002年 慶応・理工)

Imagination, it is safe to say, is more highly developed in human beings than in any other creature. Although animals dream, and sub-human primates\* certainly show some capacity for invention, the range of human imagination far (a) outstrips that exhibited by even the cleverest ape. It is clear that the development of human imagination is biologically adaptive; but it is also the case that we have had to pay a certain price for this development. Imagination has given man flexibility, but in doing so, it has robbed him of ( 1 ).

The behavior of creatures lower (A) (the, scale, than, down, evolutionary) ourselves is often largely governed by pre-programmed patterns. Some of these patterns, like the display of the bowerbird, or the hunting habits of wasps, are beautiful and elaborate. So long as the animal follows these age-old patterns, its behavior is fitted to the environment as closely as a key fits a ( 2 ). If the environment remains constant, the animal's basic needs, for survival and for reproduction, will be provided for in a more or less automatic fashion. But if the environment changes, the animal whose behavior is governed by pre-programmed patterns is at a ( 3 ), for it cannot easily adapt to changing circumstances.

Human beings, because their behavior is principally governed by learning and by the transmission of culture from generation to generation, are much more flexible. Babies are provided with a certain number of built-in responses in order to ensure their survival; but the most (b) distinctive feature of human behavior is that so much is learned, so little innately determined. This (B) (to, enabled, has, what, men, is) survive in extreme climates, from the Equator to the Poles, in places which provide little or nothing of what they need. Men have even managed to leave the earth altogether, and learned how to exist for long periods in space. Such environments demand the ( 4 ) of ingenuity and skill. Survival cannot be ensured unless intelligence and imagination (c) take over from innate patterns in making provision for basic needs.

But the price of flexibility, of being released from the (d) tyranny of rigid, built-in patterns of behavior, is that 'happiness,' in the sense of perfect adaptation to the environment or complete fulfillment of needs, is only briefly experienced. 'Call no man happy till he dies,' said Solon. When individuals fall in love, or cry 'Eureka!'\* at making a new discovery, or have the kind of transcendental emotion described by Wordsworth as being 'surprised by joy,' they feel blissfully at ( 5 ) with the universe. But, as everyone knows, such experiences are (e) transient.

(注) primates: 霊長類 'Eureka!': 何かを発見したときの喜びの叫び声

A 空所(1)～(5)に入れるのに最も適切な語を、1～4の中から1つ選びなさい。

- |                  |                 |                   |              |
|------------------|-----------------|-------------------|--------------|
| (1) 1. affluence | 2. significance | 3. contentment    | 4. existence |
| (2) 1. lock      | 2. pitch        | 3. bolt           | 4. hole      |
| (3) 1. danger    |                 | 2. discouragement |              |
|                  | 3. disadvantage | 4. damage         |              |
| (4) 1. glimpse   | 2. impact       | 3. expectation    | 4. exercise  |
| (5) 1. one       | 2. best         | 3. odds           | 4. top       |

B 下線部(a)～(e)に最も近い意味を持つものを、1～4の中から1つ選びなさい。

- |                 |                   |                  |              |
|-----------------|-------------------|------------------|--------------|
| (a) 1. extends  | 2. overturns      | 3. transforms    | 4. surpasses |
| (b) 1. separate |                   | 2. distinguished |              |
|                 | 3. characteristic | 4. ambiguous     |              |
| (c) 1. ignore   | 2. replace        | 3. prepare       | 4. decrease  |

- (d) 1. depression      2. harshness      3. colony      4. immobility  
(e) 1. temporary      2. feeble      3. timely      4. influential

C 下線部(A)と(B)の( )内の語を正しい語順に並べかえなさい。

D 本文の内容と一致するものを a～i の中から 3 つ選びなさい。

- a. Animals could be considered to be unhappy for lack of intelligence.
- b. Human beings are capable of adjusting to change thanks to the separation from the inborn patterns.
- c. Animals should be superior to men if they were not constrained by pre-programmed behaviors.
- d. Imagination has made a contribution toward improving environmental problems.
- e. Were it not for imagination, it might be possible for us to live in harmony with nature.
- f. Animals are motivated by such instinctive patterns that they can cope with changing circumstances.
- g. Human beings have to pay for their freedom from biological determinism.
- h. We are satisfied only when we are in love.
- i. Human beings are fragile because of their dependence on culture.

※前回、早稲田の理工の問題を扱ったので、今回は同年度の慶応・理工の問題を取り上げてみた。量的には慶応のほうが大分穏当だが、これは、この年度はたまたまそうであったという訳ではない。早慶の問題が全体的に長文化するなかで、1題当たりの英文の量(問題の総量ではない)が従来とあまり変わらないのは、早稲田の教育と慶応の理工である。ただし年度によるばらつきがあるので、出題傾向を正確に把握するためには、志望学部 of 過去問数年分には目を通す必要がある。慶応の理工の問題を取り上げるのは2度目(今回は高3ADの11)だが、出題傾向に大きな変化はない。ただし、パッセージの内容はこちらの方が相当に難度が高い。受験生諸君がすでに承知の通り、慶応の問題全体に言えることは、単語のレベルがかなり高いことであろう。しかも理工学部では設問でストレートに単語の知識を問うてくる。もちろん同時に文脈把握力が問われるので、決め手はあくまでも読解力である。

※英文の量を抜きにして言えば、これは相当な難問、文字通り Super Advanced レベルの内容である。

【設問解答】

- A (1) 3 (2) 1 (3) 3 (4) 4 (5) 1  
B (a) 4 (b) 3 (c) 2 (d) ? (e) 1  
C (A) down the evolutionary scale than  
(B) is what has enabled men to  
D b, e, g

A (1) 第1段落を読んだ段階で正解に達するには相当な読解力が要る。ヒントは空所の前、5行目から空所の箇所までの文脈である。but it is also the case that we have had to pay a certain price for this development. Imagination has given man flexibility, but in doing so, it has robbed him of (1). つまり支払った代償が空所に入ることになる。しかし、ここまでの3と答えるのは相当な国語力がないと難しい。この設問は少し先まで保留したほうがよいかもしれない。最後の段落の第1文 But the price of flexibility, of being released from the tyranny of rigid, built-in patterns of behavior, is that 'happiness,' in the sense of perfect adaptation to the environment or complete fulfillment of needs, is only briefly experienced. でほぼ同じことを言っている。つまり happiness に近い意味の語が入ることになる。contentment  
(2) key hole という言葉があるので 4.hole としたくなるが、鍵と錠(前)=lock の関係である。  
(3) は空所の前の is at a ( ) がヒントである。仮に danger が答えであれば is in danger となるはず。  
(4) exercise の単語力で決まる。比較的平易。  
(5) 空所の前の blissfully を無視してしまえば、at one with ~「~と一体になって」を知らなくても、答えの見当はつくだろう。

B (a) 下線部の outstrip を知っている人はそうそういないはずだ。こういう時は空所補充の問題考えるとよい。surpass は難関大学に必要な単語の範囲。  
(b) もともと名詞の characteristic≡feature である。2.distinguished は「優れた、著名な」の意味で用いる。distinguishing なら可。  
(c) take over ~「~を引き継ぐ、乗っ取る」(他動詞の働き)≡replace ~「~に取って代わる」は必須の語彙のうちだが、take over from ~ も同義(この take over は自動詞)。他に紛らわしい選択肢はないので平易。  
(d) は正解なし。tyranny=cruel or unfair control over other people 「圧政、専制」(tyrant「暴君、専制君主」)だが、この場合は「支配、束縛」の意味で用いられている。したがって 2.harshness=severity or cruelty「厳しさ、過酷さ」は当てはまらない。もともと空所補充の問題であれば、flexibility とほぼ逆の意味の 4.immobility が答えとなるが、「最も近い意味を持つものを選ぶ」という設問からすると、tyranny≡immobility が成り立たないので 4.も該当しない。  
(e) primates に注を付している割に難語の意味を問うているが、Aの(1)で指摘した、最後の段落第1文の happiness ... is only briefly experienced. がヒントになる。

C (A) は難問だが、than が最後にくることに気づけば出来る。(B) は標準レベル。

D b: 第3段落の内容と一致。語句的には最後の行の innate patterns が inborn patterns に対応しているが、何番目のセンテンスという絞り方は難しい。代りに第2段落の最後のセンテンス But if the environment changes, the animal whose behavior is governed by pre-programmed patterns is at a (3), for it cannot easily adapt to changing circumstances. を根拠と考えてもよいだろう。pre-programmed patterns=inborn patterns である。  
e: 語句としては第4段落第1文の perfect adaptation to the environment が to live in harmony with nature と対応しているが、パッセージ全体の内容から判断すべきであろう。特定の箇所とストレートに対応している訳ではないので、現国の設問に近いレベルと言える。

g: 語句的には第4段落第1文 But the price of flexibility, of being released from the tyranny of rigid, built-in patterns of behavior の the price が pay for に対応し, being released from the tyranny of rigid, built-in patterns of behavior が their freedom from biological determinism に対応している。つまり, the tyranny of rigid, built-in patterns of behavior = biological determinism (生物学的決定論) であるが, これもむしろパッセージ全体の内容から判断するほうが分りやすいかもしれない。

- ・ 3つという前提があり, 消去法で答えを絞れるとはいえ, 最近の内容真偽のパターンとは異なり, 相当に手強い。

※超長文でないが, 実際に解いてみると, 思った以上に, 従来型の難問である。

**【全訳】** 想像力は他のどの生き物よりも人間において高度に発達している, と言っても誤りではない。動物も夢を見るし, 人間に近い霊長類は確かに創意工夫の能力をある程度は発揮するものの, 人間の想像力の範囲は, 最も頭のよい類人猿が見せる想像力の範囲でさえもはるかに超えている。人間の想像力の発達は生物学的な適応であることは明らかなが, この発達に対して或る代償を支払わなければならなかったこともまた事実である。想像力は人間に柔軟性を与えたが, しかしその際に, 人間から満足感を奪ったのである。

進化の段階で私たち人間よりも低い位置にある生き物の行動は, しばしば, 予(あらかじめ)組み込まれたパターンによって大きく支配されている。こうしたパターンの中には, ニワシドリ(庭師鳥)の(手の込んだ小屋や庭をつくる)誇示行動やスズメバチの狩猟の習性のように, 見事で精巧なものもある。動物がこうした大昔からのパターンに従う限りは, その行動は, 鍵が錠前に合うように, ぴったりと環境に適合している。環境が変化しなければ, 生存と繁殖のための動物の基本的な欲求は, ほとんど自動的に満たされる。しかし環境が変化すると, 行動が予め組み込まれたパターンに支配されている動物は, 不利な立場に置かれる。なぜなら, 変化する環境に容易に適応できないからである。

人間は, 行動が主として学習と世代間の文化の伝達によって支配されているために, (動物よりも) はるかに柔軟性がある。赤ん坊には, 生存を確保するために, 一定の数の生得的な反応が与えられている。しかし人間の行動の最も特徴的な性質は, 学習することが非常に多く, 先天的に決められていることは非常に少ないことである。だからこそ人間は, 必要とするものがほとんどあるいはまったく得られない場所で, 赤道から極地まで, 極端な気候の下でもこれまで生存することができたのだ。人間は, 地球を完全に離れることさえ成し遂げ, 宇宙に長期間生存する方法を身につけている。こうした環境では, 創意工夫と技術の行使が要求される。基本的な欲求を満たす際に, 知力と想像力が先天的なパターンに取って代わらなければ, 生存は確保できないのだ。

しかし人間が柔軟性, つまり固定した生得的な行動パターンの圧制からの解放を得るために支払った代償は, 環境への完全な適応あるいは欲求の完全な充足という意味での「幸福」が, 短期的にしか体験されないことである。「死ぬまでは人は幸せとは言えない」とソロンは言った。恋をしたり, 新しい発見をして「わかった!」と叫んだり, ワーズワースが「喜びに不意を打たれる」と描写したような超絶的な感情を味わったりするとき, 人は, 宇宙と一体となって至福を感じる。しかし, 誰もが知っているように, このような経験は東の間のことである。

(補足) Solon: 古代ギリシャの賢人, アテネの政治家・立法者で哲学者  
Wordsworth: 英国の詩人(1770-1850)

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 SAレベル)

What has made me work? When I was a child at school the spur that I was first conscious of was anxiety. I was anxious always to be well ahead in puzzling out the meaning of passages of Greek and Latin that I might be called on to explain in class. I am still anxious to arrive well in time for catching trains and planes. This has its disadvantages. It uses up a lot of nervous energy that otherwise might be put to more positive use; and (a) sometimes I carry my "beforehandness" to a point at which it wears me out. When I arrive at the station forty minutes ahead of my train's departure time, the porter will not wait till the train comes into the station; so I have to put my luggage on board myself. Something like that happened to me once when I was called on to explain a difficult passage of Aristotle. I had prepared it carefully; but that had been several weeks ago; and (A) now I was far ahead of the point that we had reached in class, and my mastery of this passage had grown rusty.

Anxiety can be a bad thing if it goes to these extremes and it is never a good thing in itself. Yet (b) it is a powerful driving force; so its disadvantages may be outweighed by its results.

A second spur that had pricked me on has been, and still is, conscience. My grandfather on my father's side came off a farm within sight of the tower of St. Botolph's Church in Boston, New England. The puritan conscience was perhaps part of my father's family's social heritage. In my attitude toward work I am American-minded, not Australian-minded. (c) To be always working, and still at full stretch, has been laid upon me by my conscience as a duty. This enslavement to work for work's sake is, I suppose, irrational; but thinking so would not liberate me. If I slacked, or even just slackened, I should be conscience-stricken and therefore uneasy and unhappy, so this spur seems likely to continue to drive me on so long as I have any working power left in me.

Anxiety and conscience are a powerful pair of dynamos. Between them they have ensured that I shall work hard, but they cannot ensure that one shall work at anything worthwhile. They are blind forces, which drive but do not direct. Fortunately, I have also been moved by a third motive; the wish to see and understand. I did not become conscious of this motive till some time after I had become aware of the other two; but I think that, before I became conscious of it, it must have been moving me, and this since an early stage of my life. Curiosity is a positive motive for action. It is also one of the distinctive characteristics of human nature as contrasted with the natures of non-human animals. All human beings have curiosity in some degree; and we also all have it about things that are of no practical use — that seem, at least, to be of no practical use at the time when our curiosity is first excited by them. However, this universal human quality is stronger in some people than it is in others. This is one of the points in which human beings differ from each other markedly. (d) The charge of curiosity with which I have been endowed happens to be high. This is a gift of the gods, and I am heartily grateful for it.

When I am asked, as I sometimes am, why I have spent my life on studying history, my answer is "for fun." I find this an adequate answer, and it is certainly a sincere one. (B) If the questioner goes on to ask whether, if I could have my life over again, I would spend it in the same way again, I answer that I would, and I say this with conviction.

A 下線部(a)～(d)の意味・内容に最も近いものを、それぞれ 1～5 の中から1つ選びなさい。

- (a) sometimes I carry my "beforehandness" to a point at which it wears me out
1. I frequently think ahead so that I may not regret my hasty decision
  2. I sometimes take things as they come without worrying much about my future
  3. I occasionally get tired from thinking too much about things ahead
  4. I sometimes plan things in advance so that I do not need to worry about them
  5. sometimes I carry things to wear in anticipation of an unexpected event
- (b) it is a powerful driving force; so its disadvantages may be outweighed by its results
1. since anxiety is a powerful driving force, its disadvantages may matter less than its results
  2. since anxiety is a powerful driving force, its disadvantages may be more important than its results
  3. though anxiety is a powerful driving force, its disadvantages may be too serious to be ignored
  4. even if anxiety is a powerful driving force, its results may not compensate for its defects
  5. anxiety is such a powerful driving force that its defects may bring about good results
- (c) To be always working, and still at full stretch, has been laid upon me by my conscience as a duty.
1. I have been happy to be conscious of working to my satisfaction.
  2. I have found it difficult to satisfy my conscience by working day and night with full strength.
  3. To be always working hard for work's sake has had nothing to do with my conscience.
  4. My conscience has always kept me from working with great effort.
  5. Pressed by my conscience, I have always been working as hard as I can out of a sense of obligation.
- (d) The charge of curiosity with which I have been endowed happens to be high.
1. It occurs to me that others would be angry with me for having a strong curiosity.
  2. I will be scolded for having a great curiosity about daily happenings.
  3. It happens that I have been given by nature a strong curiosity.
  4. I happen to have the high responsibility of being in charge of an enormous endowment.
  5. Human beings are very curious about my endowment which I have been given by chance.

B 次の1～8の英文の中から、本文の内容と一致するものを2つ選びなさい。

1. Man is essentially lazy but he is often forced to work because of anxiety.
2. The writer considers himself to be a hard worker because of his effort.
3. Anxiety and conscience are not important elements in making a man work, because they are neutral in their effects.
4. Men are not equal in the matter of the gift of curiosity which drives them to work hard.
5. The writer was always aware that it was his sense of curiosity which made him work hard.
6. Sometimes the writer feels happy when he is able to slow down in his work.
7. Anxiety, conscience and curiosity are three elements which work together in making this writer work hard.
8. Human beings are endowed with curiosity only about what directly concerns them.

C 下線部(A)と(B)を日本語に訳しなさい。

【設問解答】

A (a) 3 (b) 1 (c) 5 (d) 3 B 4, 7 C 全訳下線部参照

・程々の長さと同様の難易度、話の展開も分かりやすく、パラグラフリーディングにはもってこいの英文。ただし単語は確実に覚えていきたい。辞書を引く労を惜しんではいけない。簡単な語句注では単語、特に多義語の持つニュアンスは掴めない。

【全訳】何が私の活動の動機〔原動力〕であったか。学校に通っていた頃、最初に気づいた動機〔自分を駆り立てるもの/拍車/刺激〕は心配〔不安〕であった。授業で解釈を当てられる〔説明を求められる〕かもしれないギリシャ語やラテン語の文章の意味を、私はいつもかなり前もって考えておかずにはいられなかった。私はいまでも列車や飛行機の時間に間に合うように十分早めに到着せずにはいられない。これにはこれで欠点〔不利な点〕がある。そのために、そうでなければもっと積極的な使い方もできる神経のエネルギーを大量に使い果たしてしまい、(a)時には私の「前もってやるやり方」が行き過ぎて、自分がすっかり疲れてしまうこともある。乗る列車の発車時間の40分前に駅に着くと、ポーター〔赤帽さん〕は列車が駅に入って来るまで待っていてくれない。だから私は荷物を自分で列車に乗せなければならなくなる。それと似たようなことが、かつてアリストテレスの難解な一節の解釈を当てられた時にも起こった。私は周到に予習してあったが、それは数週間前のことであり、(A) 今や私は授業で達した個所よりずっと先に進んでいて、この一節の完璧な予習はもう役に立たなくなっていた〔この一節を正確に解釈することはもうできなくなっていた〕。

心配もこう極端になると害になりかねないし、本来けっして好ましいことではない。しかし、(b) 心配は人を駆り立てる強力な(原動)力である。だからその欠点はその成果ほど重要ではないかもしれない。

私を駆り立ててきた〔刺激してきた〕第二の力はこれまで良心であったし、今でもそうである。私の父方の祖父は、ニューイングランド地方、ボストンの聖ボトルフ教会の塔が見える農家の出であった。清教徒的良心は、おそらく父の家系の社会的遺産の一部であったろう。仕事に対する態度において、私はアメリカ人氣質であって、オーストラリア人氣質ではない。(c) いつも、しかも全力で、働いていることを、私の良心が義務として私に課してきた。このように仕事のための仕事のとりこになるのは不合理だと、私は思うが、そう考えても私は自由になれないだろう。もし仕事を怠れば、いや仕事の手を抜いただけで、私は良心が痛み、したがって不安で不幸になるだろう。だから、私に少しでも働く力が残っている限り、この良心という原動力は私を駆り立て続けそうに思われる。

心配と良心は強力な一対の発電機である。この2つは力を合わせて私が一生懸命働くことを保証してきたが、しかし、やりがいのあることに取り組むことを保証してくれるわけではない。この2つは盲目的な力であり、駆り立てはするが導いてはくれない。幸運にも、私はまた第三の動機によって動かされてもきた。それは、見てそして理解したいという願望である。私は他の2つの動機に気づいてから少し経つまで、この動機に気づかなかった。しかし私が気づく前から、この動機は私を動かしてきたにちがいないし、しかも私がまだ幼い時からそうしてきたにちがいない、と私は思う。好奇心は行動の積極的な動機である。それはまた人間以外の動物の性質と対比した、人間性の明確な特徴のひとつでもある。人間はみなある程度は好奇心を持っている。また私たちはみな、実用的でないもの、あるいは少なくとも好奇心が最初に刺激された時には実用的でないと思われたもの、に関して好奇心を抱く。けれども、この万人共通の人間的特質も人によって強弱の差がある。このことは、人間同士が互いに著しく異なる点のひとつである。(d) 私が与えられてきた好奇心はたまたま強いのだ。〔私が与えられてきた好奇心の量はたまたま多いのだ。〕これは神の贈り物であり、私はこの贈り物に心から感謝している。

時々あることだが、なぜ一生を歴史の研究に過ごしてきたのかと尋ねられると、私は「楽しいから」と答える。この答えで十分だと思うし、確かに正直な答えである。(B) もし質問者が続けて、もし仮に人生をもう一度やり直すことができるとしたら、また同じ過ごし方をするかと尋ねれば、私はそうするだろうと答える。しかも確信をもってそう答える。

補足：(a)は意識と言えれば意識だが、この程度の訳が理解できないのは国語力の不足。

(A)の had grown rusty「すでに錆びついていた」が直訳。

(B)の go on to V「続けてーする」と go on -ing「ーし続ける」の区別は必要。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 SAレベル 2000年 東京理科・薬)

It was on a balmy June afternoon in 1858 that the wind suddenly turned, and the strong, bad smell from the Thames caused a rapid evacuation of the Houses of Parliament.

The members rushed out headlong, led by Disraeli, with a mass of papers in one hand and a pocket handkerchief clutched to his nose with the other, fleeing what The Times (London) described as a "(7) pestilential odor." Shortly after this (イ) nauseating incident, Disraeli, then chief of the Conservative Party, introduced a bill for financing of new sewage drains eleven years after the establishment of the Metropolitan Commission of Sewers for that very purpose.

Thus has it always been. (A) It is usually not until the political leaders themselves are personally affected that necessary reforms are made. As long as they can remove their presence from the sights and smells of industrialism, the (ウ) noxious conditions are generally allowed to persist, despite public discomfort and even danger.

Little has changed in the century and a quarter since that day, except (a) both the discomfort and the danger have multiplied with the inevitable expansion of the industrial age. More people are now exposed to more perils than ever in history.

But, around the world, the people most exposed are not the one most responsible. In the worst incident of its kind, at Bhopal, India, in December 1984, not a single executive of Union Carbide, or a high-level government supervisor of the plant, lived anywhere near the site of the calamity or was even on hand (b) the tragic leak occurred.

Corporate and government officials are laid down to live in "good" neighborhoods, (c) is to say as far as possible from stinking smells, ugly sights, and potentially dangerous environments. In the event of a disaster, they are rebuked, or the companies are fined (which is considered a small part of "the cost of doing business"), but they are not customarily sent to prison, nor is their families' health endangered.

The people with some kind of opinions may care to attribute this to the evils of capitalism, but conditions are not conspicuously different even in their favorite countries, (d) the administrators and governmental employees are as fully separated from the common workers and are extended much the same living privileges as any ruling class.

Industrialism has been both a blessing and a curse to modern society; but (エ) while the blessings have been widely distributed, the curse has fallen almost wholly upon those (e) labor and income force them to live close to the sources of contamination. In this, more than in anything else, it is tragically true that (B) one man's meat is another's poison.

(注) sewage drains 「下水管」 Metropolitan Commission of Sewers 「首都圏下水特別委員会」 Union Carbide 「ユニオン-カーバイド社」 アメリカの大手の総合化学製造会社

[設問一部省略]

(1) 下線部(A)を日本語になおしなさい。

(2) 次の日本語を英語になおしなさい。必要ならば、本文中の表現を参考にしてもよい。

最悪の事態が発生しない限り、この事故を彼の不注意のせいにはできないだろう。

(3) 下線部(B)が意味するところを、本文の内容にそくして、40字以内で書きなさい。



(4) 下線部(ア) (イ) (ウ)の意味にもっとも近いものを、それぞれ下の 1~4 から選び、その番号をマークしなさい。

- |                  |   |           |   |            |
|------------------|---|-----------|---|------------|
| (ア) pestilential | 1 | annoying  | 2 | healthful  |
|                  | 3 | modern    | 4 | sweet      |
| (イ) nauseating   | 1 | appealing | 2 | disgusting |
|                  | 3 | unfitting | 4 | welcoming  |
| (ウ) noxious      | 1 | favorable | 2 | original   |
|                  | 3 | poisonous | 4 | working    |

(5) 本文中の空所(a)~(e)に下からもっとも適当な語を選び、その番号をマークしなさい。

- |   |       |   |       |   |      |   |      |
|---|-------|---|-------|---|------|---|------|
| 1 | how   | 2 | that  | 3 | what | 4 | when |
| 5 | where | 6 | which | 7 | who  | 8 | whom |
| 9 | whose |   |       |   |      |   |      |

(6) 下線部(エ)のwhileと同じ用法の例を下の 1~4 から選び、その番号をマークしなさい。

- 1 While she would like to go to America for study, her parents are strongly against her wishes.
- 2 While our family were enjoying cards, someone broke into our house under the cover of darkness.
- 3 While his sick wife was alive, he nursed her in every way he could.
- 4 Some languages have 30 or more different vowel sounds, while others have just five or less.

(7) 次の 1~5 のうち、本文の内容と合致するものを1つ選び、その番号をマークしなさい。

- 1 Disraeli was a boss of a cleaning company which in the 19th century undertook the cleaning of the River Thames.
- 2 In some countries the common workers as well as any ruling class almost always have the same privileges.
- 3 Now in the age of industrialization, we are more likely to be left with both slight worry or embarrassment and risky chances.
- 4 The leaders of Union Carbide immediately could take emergency countermeasures as they lived near the place of the great disaster.
- 5 The people in authority both in the government and companies usually show deep affection for the people working under them.

※設問(3)を中心に相当な難問である。幅広いテーマを扱い、薬学固有の問題をいっさい出題しないのが、この大学・学部の特徴である。評価されるべきひとつの見識ではあるが、早慶・理工並の英語力を求められる受験生には大きな負担となる。

【設問解答】

(1) 全訳下線部

(2) As long as the worst conditions do not occur, we cannot attribute the incident to his carelessness.

(3) [解答例] 産業主義の恩恵は広く行き渡る一方、災いのほとんどは一部の人間が被(こうむ)る/受けること。(36-37字)

(4) (ア) 1 (イ) 2 (ウ) 3

(5) (a) 2 (b) 4 (c) 2 (d) 5 (e) 9

(6) 1

(7) 3

【解説】

- ・ (1) この下線部和訳は標準レベル。最難関大学受験者でこれが出来ない人は相当に気合を入れる必要がある。It is not until ~ that ... はもちろん、いわゆる強調構文だが「~して [~になって] はじめて ... する」というパターン化した訳し方に逆らう必要はない。確実に得点しておきたい。
- ・ (2) 「本文中の表現を参考にしてもよい」とあるので目一杯参考にしよう。ポイントは attribute A to B「AをBに帰する」の使い方。辞書で用例を確かめよう。
- ・ (3) お馴染みの諺であり、meat がいわゆる肉のことでも薬のことでもないのは基本知識だが、この文脈における解釈はなかなか難しい。meat が blessing に、poison が curse に対応するのを掴むのは難しいことではない。そうすると、設問の答えはあくまでも同一段落内に求めることになり、自ずと答えは決まってくるが、諺の通常の意味とは少しずれがあるようにも思われる。この種の問題には常に言えることだが、最大のヒントは字数の指定である。
- ・ (4) 与えられた語はみな難語だが、選択肢のほうは基本語なので、空所補充と考えて文脈から攻めれば3問とも取れる。
- ・ (5) 空所5に対して選択肢9、同一語の使用に関する指示がないので、かなりやりにくい。分かるところから埋めて選択肢を消していく、という基本テクニックが使えないからだ。全問正解者は見事。
  - (a) は except that ... 「... ということを除いて」を知らなければ出来る訳がない。cf. in that ... 「... という点[こと]において」 Human beings are different from animals in that they can use language. (in that ≒ since)
  - (b) 直前のイディオム be on hand「近くにいあわせる」を知っている人はそうそういないので、一見難問だが、空所の後を見ると常識的に when と気づくはず。
  - (c) お馴染みの that is (to say), ~ = in other words, ~ だが、say の後にカンマがないので迷った人は、カンマの有無にはあまりこだわらないこと。
  - (d) 先行詞+関係副詞(この中では平易な設問)。
  - (e) 短文の文法問題として出題されても関係代名詞の whose は苦手な人が多い。those who ... = people who ... がしっかりイメージ出来ていないと正答は難しい。
- ・ (6) 2, 3 を選んだ人は論外。日本語に訳すと1と4の差はほとんどなくなるが、問題は while の位置である。1の While ≒ Though だが、4の while ≒ but or and である。but 近い or and に近いのは文脈による。下線部(1)の while は位置からして副詞節を導く though に相当する。
- ・ (7) 3 は本文の内容に比べると表現が控えめすぎるようにも思われるが、3以外是完全に本文の記述に反しているため、答えは3しかない。

【全訳】突然、風の向きが変わり、テムズ川からの強い悪臭のために国会議員の緊急避難が必要になったのは、1858年6月のある穏やかな午後だった。

片手にたくさんの書類をつかみ、もう一方の手で鼻をハンカチでしっかりと押さえたディズレリを先頭に、議員たちはまっしぐらに飛び出し、タイムズ紙（ロンドン）が「悪臭」と表現したものに逃げ出した。この吐き気を催させる出来事のあと間もなく、当時保守党の党首だったディズレリは、新しい下水管敷設のための予算案を提出したが、まさにその目的のために首都（圏）下水（特別）委員会が設けられてから11年後のことだった。

状況はこれまで常にこのようなものだった。(A)たいていは、政治指導者たち自身が個人的に[自ら]影響を受けてはじめて、必要な改革が行なわれる。彼らが産業主義/工業主義 [産業化社会/工業化社会]の光景と臭いから離れていられる限り、有害な状況は、大衆が不快であり、さらには危険でさえあるにもかかわらず、一般に存続を許される。

産業[工業]化時代の避け難い拡大と共に不快と危険の両方が増大したことを別とすれば、その日から一世紀と四半世紀の間にほとんど何も変わっていない。現在、歴史上かつてなかったほど多くの人々が、かつてなかったほど多くの危険にさらされている。

しかし世界中で、最も危険にさらされている人々は最も責任のある人々ではない。1984年12月インドのボパールで起こったその種の最悪の出来事では、ユニオン-カーバイド社の重役あるいは工場の監督責任を負う政府の役人の誰一人、災害の起こった場所の近くのどこにも住んでいなかったし、それどころか悲劇的な漏出が発生したとき近くに居合わせてもいなかった。

会社の役員や政府の役人は、「快適な」地域に、つまり悪臭、見苦しい景色、そして危険が生じる可能性のある環境からできるだけ離れて住むようになっている。災害が発生した場合には、そうした人間は非難されたり、会社が罰金を科されたりする（これは「事業を行なうコスト」のわずかな部分だと考えられている）が、しかし、通常、彼らが刑務所に送られることはなく、彼らの家族の健康が危険に晒されることもない。

ある種の意見を持っている人々は、これを資本主義の悪のせいにしたがるかもしれないが、しかし状況は彼らが気に入っている国々であっても著しく異なるわけではない。そうした国々では、役人と政府の職員は一般の労働者とは完全に分離され、どんな支配階級ともほぼ同程度の生活特権が与えられている。

産業[工業]主義は、現代社会にとって恵み[祝福]であると同時に災い[呪い]でもあった。しかし、恩恵が広く分配されてきた反面、災いは、労働と収入のために汚染源の近くで生活せざるをえない人々の上にほとんどすべて降りかかってきた。この場合、他のどんな場合にもまして、甲の薬は乙の毒が当てはまるのは悲劇である。

※波線下線部、訳文を修正

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 S A 2001年 都立文系・後期)

One of the prominent features of communication in the modern world is that it takes place on a scale that is increasingly global. (A) Messages are transmitted across large distances with relative ease, so that individuals have access to information and communication which originate from distant sources. Moreover, with the separation of space and time brought about by electronic media, the access to messages (1) stemming from spatially remote sources can be instantaneous (or virtually so). Distance has been overcome by rapidly increasing networks of electronic communication. Individuals can communicate with each other, even if they are situated, in terms of the practical contexts of their day-to-day lives, in different parts of the world.

The reordering of space and time has been brought about by the development of the media. It is part of a broader set of processes, which have transformed the modern world. These processes are commonly described today as 'globalization'. The term is not a precise one, and it is used in differing ways in the (2) literature. In the most general sense, globalization refers to the growing connectedness of different parts of the world, a process which gives rise to complex forms of reciprocal communication and dependency. Defined in this way, 'globalization' may seem indistinguishable from related terms such as 'internationalization' and 'transnationalization', and these terms are often used with almost the same meaning in the literature. These various notions refer to phenomena that are closely connected.

However, the process of globalization, as defined here, involves more than the expansion of activities beyond the boundaries of particular nation-states. (B) Globalization arises only when (a) activities take place in a context which is global or nearly so (rather than merely regional, for example); (b) activities are organized, planned or coordinated on a global scale; and (c) activities involve some degree of dependency on each other, such that local activities situated in different parts of the world are shaped by one another. One can speak of globalization in this sense only when the growing mutual connectedness of different regions becomes systematic and reciprocal to some degree, and only when the scope of reciprocal connectedness is effectively global.

(C) There can be no doubt that the organization of economic activity and concentrations of economic power have played a crucial role in the process of globalization. But all forms of power — economic, political and symbolic — have both contributed to and been (3) affected by this process. If one retraces globalization, one finds that these various forms of power overlap with one another in complex ways, sometimes reinforcing and sometimes conflicting with one another, creating a shifting reciprocal action between forms of power.

- A 下線部(A)を日本語に訳しなさい。  
 B 下線部(B)で述べられている「グローバル化」が成立する三つの条件について(a), (b), (c)の順にそれぞれ30字以内の日本語で説明しなさい。  
 C 下線部(C)を日本語に訳しなさい。  
 D 本文の内容から考えて、下線(1)～(3)のそれぞれの単語の意味に最も近いものを次の中からひとつ選びなさい。  
 (1) [coming, stopping, separating, turning]  
 (2) [novels, articles, advertisements, diaries]  
 (3) [imagined, damaged, influenced, promoted]

※テーマがITとグローバル化であることは一読してわかる。

【設問解答】

A, C 全訳下線部 D (1) coming (2) articles (3) influenced

B (a)活動が単に地域的ではなくほぼ世界規模で行なわれること。(27字)

(b)活動が世界規模で組織され、計画され、調整されること。(26字)

(c)世界各地の活動が互いを左右するほどに相互依存的であること。(29字)

- ・一部の表現を除いて特に難解な内容ではないが、下線部和訳(A)がある意味で非常に厄介だ。要するにカタカナ語の処理である。出題者が採点基準を明らかにしない以上、カタカナ語の使用がどこまで認められるのか、まったく判断の基準がない。メッセージ、アクセス、インフォメーション、コミュニケーションは、どれもごく日常的に使われているが、これをそのまま用いるとカタカナ語のオンパレードになる。常識的には、それを承知の上で下線部訳に指定したとは考えにくい。ある程度日本語への言い換えが求められていると考えるべきだろう。message:(被)伝達事項/(被)伝達内容 access:接近/利用/入手 information:情報/知識/通信 communication:伝達/情報伝達/意思伝達/意思疎通 くらいのヴァリエーションが考えられる。無難を期して漢字に言い換えておく。
- ・Bの(c)activities involve some degree of dependency on each other, such that local activities ... =activities involve such a degree of dependency on each other that local activities ... つまり such ~ that ... の構文と同じだが、先に some degree of ... と言っておいて、代名詞の such で受け直したもの。

【全訳】現代世界におけるコミュニケーションの顕著な特徴の一つは、コミュニケーションがますます全世界的な規模で行なわれていることである。(A)伝達内容は大きな距離の隔たりを越えて[広い範囲に渡って]比較的容易に伝えられるので、個人個人が、遠く離れた情報源から発信される情報と意思伝達を入手[利用]できる。そのうえ、電子メディアによって空間と時間が切り離されたことで、空間的には離れた情報源から発信されるメッセージへのアクセスを一瞬のうちに(あるいはほとんど一瞬のうちに)行なうことができる。空間的な距離は、急速に増大する電子メディアのネットワーク(インターネット)によって克服されたのである。個人個人が、たとえ日々の生活の実際の状況という点では、世界の異なる地域に位置しているとしても、お互いに意思を伝達することができる。

空間と時間の関係の組み替え[再整理]は、メディアの発達によってによってもたらされた。この再整理は、現代世界を変えた、より広範囲に及ぶ一連の過程の一部である。こうした諸々の過程は、今日一般に「グローバリゼーション」と言われている。この言葉は正確な言葉ではなく、論文によって異なる使われ方をしている。最も一般的な意味では、グローバリゼーションは世界の異なる地域の結びつきが強まること、すなわち、相互の伝達と相互の依存の複雑な形を生じる過程を言う。このように定義をすると、「グローバリゼーション」は「国際化」や「多国籍化」のような関連のある語と区別できないように思われるかもしれないし、論文ではこうした語はしばしばほとんど同じ意味で使われている。こうした様々な概念は、密接に結びついた複数の現象に当てはまる。

しかしながら、ここで定義されるグローバリゼーションの過程は、諸々の活動が特定の国民国家の国境を越えて拡大する以上のことを意味している。(B)グローバリゼーションは次の場合に初めて生じる。(a)諸活動が(たとえば、単に地域的であるよりはむしろ)世界全体あるいはほぼ世界全体に関わる状況の中で行なわれるとき、(b)諸活動が世界(全体に及ぶ)規模で組織され、計画され、あるいは調整されるとき、(c)世界の様々な地域に位置して行なわれる地域的な活動が相互に形成しあうほどに、諸活動がある程度の相互依存を伴っているとき、である。異なる地域の相互の結びつきが増大し、ある程度組織的で相互補完的になったとき、そして相互補完的な結びつきの範囲が事実上世界規模になったときに始めて、人はこうした意味での「グローバリゼーション」について語る so ことができるのである。

(C)組織的な経済活動[経済活動の組織化]と経済力の集中が世界化[グローバリゼーション]の過程で決定的な役割を果たしたことに疑問の余地はありえない。しかしあらゆる種類の力——経済的、政治的また象徴的な力——がこの過程に寄与すると同時にこの過程の影響も受けて来た。グローバリゼーションの過程を遡ってみれば、こうした様々な種類の力がお互いに複雑に重なり合って、ときには強化し合い、そしてときには互いに対立し合って、諸々の種類の力の相互作用を変えていることがわかる。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 S A 東大後期・理系)

The leading theory about what wiped out the dinosaurs used to be planet-wide climate change. Sixty-five million years ago, goes the story, at the very end of the Cretaceous period\*, an asteroid\* or comet smashed into the earth, throwing up a planet-wide pall\* of dust. The sun was blotted\* out for months, killing most vegetation and starving the dinosaurs. The mammals rushed in to take over the suddenly vacant ecological slots.

The evidence for this theory is a thin layer of iridium, an element rare on the earth's surface but relatively abundant in comets and asteroids, found at about the right level in ancient sediment. The iridium layer was discovered in Italy by the late physicist Luis Alvarez and his geologist son Walter, and has since been found all over the world.

The comet-asteroid theory is much beloved by physicists, astronomers and the general public; but while many paleontologists\* accept it, others have their doubts — and some don't even care. "Everyone wants to know why dinosaurs went extinct except me," says J. Horner, a paleontologist, who is far more interested in how they lived. Another paleontologist, Bakker, states flatly that the meteorite\* theory is a crock\*. "It just doesn't wash\* ecologically," he says. "The wrong animals die." His point is that a worldwide catastrophe should have wiped out late Cretaceous creatures such as frogs and turtles, which were vulnerable because they cannot adjust easily to environmental changes. Yet those animals survived, while the presumably more adaptable dinosaurs disappeared.

There is evidence that dinosaurs were already on the way out, even if an asteroid did deliver the final blow. The fossil record shows that the number of dinosaur types dropped 70% between 73 million and 65 million years ago. "What caused the decline? was it a change in climate? A change in ocean currents? The changing distribution of plants?"

Whatever the reason, Horner insists that the more interesting and surprising question is how the dinosaurs managed to hang on for so long. Human should be as lucky. "It was only 80 years from the time that Darwin published *On the Origin of Species* until we detonated\* the first nuclear bomb," he says. (1) In the lifetime of one person, we went from figuring out where we came from to figuring out how to get rid of ourselves. (2) When the history of life on earth is complete, Horner suspects, the world's most beloved extinct creatures may have outlived their admirers by some 100 million years.

(注) Cretaceous period: 白亜紀    asteroid: 小惑星    pall: 覆い  
blot: 隠す    paleontologist: 古生物学者    meteorite: 隕石  
crock: ばか話    wash: 検証に耐える    detonate: 爆発させる

- A 恐竜が絶滅した原因として隕石衝突説がある。この説によれば、恐竜はどのようにして絶滅したのか。日本語50字以内で説明しなさい。
- B また、この説の根拠になると考えられる地質学上の証拠について日本語50字以内で説明しなさい。
- C Bakker氏が隕石衝突説に反対する理由を、日本語50字以内で説明しなさい。
- D 下線部(1)を日本語に訳しなさい。
- E 下線部(2)を日本語に訳しなさい。

【設問解答例】

- A 隕石の衝突によるちりが（地球を被い、）太陽をしゃ断して地球を寒冷化し、恐竜の餌になる植物が枯れたため。(43字/49字)  
B 恐竜絶滅期〔白亜紀末期〕の古代堆積物に、地表ではまれで隕石中に比較的豊富なイリジウムの薄い層が見つかること。(47字)  
C 地球規模の大災害が生じたならば、恐竜より環境変化に適応しにくいカエルやカメが絶滅したはずだから。(48字)  
D 全訳下線部 E 全訳下線部

・最後の段落2行目の Human should be as lucky. = Humans should be as lucky as the dinosaurs were.

※お馴染みの話だが、他の設問に比べて下線部和訳はかなり難度が高い。詳しい解説は [英文和訳演習\(英語下線部和訳\)](#) の6を参照。

【全訳】何が恐竜を絶滅させたかに関する最も有力な説〔主要な説〕は、地球全体の気候の変化だとされていた。その説によると、6,500万年前、白亜紀のまさに最後の時期に小惑星かほうき星（すい星）が地球に激突し、地球全体が舞い上がるちりで覆われた、という。太陽は何カ月も隠れてしまい、そしてほとんどの植物が枯れて、恐竜は餓死した。哺乳類がすぐに現れて、突然空白になった生態系のすき間を埋めた〔引き継いだ〕、というのである。

この説を証明する根拠は、地表にはめったに存在しないがほうき星や小惑星には比較的豊富な元素である、イリジウムの薄い層が、古代の堆積物のほぼ白亜紀の最後の時期（恐竜絶滅期）の深さの位置に見い出されることである。このイリジウムの層は物理学者の故ルイス・アルバレスとその息子である地質学者のウォルターによってイタリアで発見され、それ以来世界中で発見されている。

ほうき星・小惑星説は物理学者、天文学者、そして一般民衆によって大いに支持〔愛好〕されている。しかし、古生物学者の中にはこの説を認める〔受け入れる〕者が大勢いるものの、疑問を抱いている古生物学者もあり、中には気にかけてもいない者もいる。「私以外は誰もがなぜ恐竜が絶滅したのか知りたがっている」と古生物学者のJ・ホーナーは言う。彼は、恐竜がどう生きていたかということの方にはるかに興味があるのだ。別の古生物学者バッカーは、隕石衝突説はばかげていると断言する〔きっぱりと言う〕。「この説は生態学的検証にまったく耐えられない。死ぬのはおかしい〔死ぬはずのない〕動物が死んでいる」と彼は言う。彼の主な論点は、地球規模の大災害があれば、環境の変化に容易に適応できないために脆弱な、カエルやカメのような白亜紀末期の生き物は絶滅したはずだ、ということである。しかし、こうした生き物が生き残る一方、おそらくもっと適応力があつたと思われる恐竜が姿を消してしまったのである。

たとえ小惑星が実際に最後の一撃を加えたとしても、恐竜はすでに絶滅しかけていたという証拠がある。化石の記録は、7,300万年前から6,500万年前にかけて恐竜の種類が70%減少したことを示している。「何がこの減少を引き起こしたのか。気候の変化だったのか。海流の変化だったのか。植物の分布の変化だったのか」

理由が何であれ、もっと興味ぶかく驚くべき問題は、恐竜はどうやってこれほど長い間生き残る〔頑張り通す〕ことができたのかということである、とホーナーは主張する。人間も恐竜と同じくらいに幸運なはずである。「ダーウィンが『種の起源』を発表した時から私たちが最初の核爆弾を爆発させるまで、わずか80年だった」と彼は言う。(1)「一人の人間の一生のうちに、私たちは自分たちがどこから来たのかを解明するところから、自分たちを絶滅させる方法を考え出すところまで行ってしまったのだ」〔「一人の人間の一生に当たる時間のうちに、私たち人類は、人類の起源を解明することから、人類を絶滅させる方法を考え出すことまでやってしまったのだ」〕(2)地球上の生命〔生物〕の歴史が完結〔完成〕するとき、世界で最も愛されている絶滅した生き物（である恐竜）はその崇拝者（である人間）よりも約1億年、長生きしたことになるかもしれない（のではないか）、とホーナーは考えている。